

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 20 (1973)  
**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



avait débuté lundi matin. Pourquoi Sugiez? Il n'y a pas si longtemps, le Val-de-Travers, Noiraigue ou Saint-Sulpice, avait plus ou moins été retenus pour la création d'un centre cantonal neuchâtelois d'instruction. Finalement, le projet n'a pas abouti et le bail a été reconduit pour dix ans avec le centre de Sugiez.

#### Mademoiselle... Instructeur

Ils étaient soixante Chaux-de-Fonniers, répartis dans les sections «pionnier», «sanitaire» et «sapeur-pompier de guerre» à passer une semaine au Vully. Le beau temps était au rendez-vous. Il n'en fallut pas plus pour que se dégage la belle ambiance d'une autodiscipline traditionnelle. Parmi les instructeurs, une jeune fille, Mlle Josiane Dubois, seule représentante féminine au cours. A la tête d'une classe «sanitaire», elle a, sans complexe, imposé une autorité bien sympathique.

«C'est un cours magnifique, dit-elle. Généralement tout le monde s'intéresse au travail, même s'il est instruit par une femme. Jamais je n'ai connu une difficulté. Si aujourd'hui je participe à ce cours, c'est d'abord en qualité de samaritaine mais aussi j'estime que chacun devrait apprendre à se rendre utile.» Au programme du cours, du travail pratique pour les trois sections, de la théorie et des films. Par ailleurs, mercredi, les participants furent vivement intéressés par l'exposé du docteur René Gerber.

Ainsi la ronde des cours de la protection civile à Sugiez continuera jusqu'en 1983. Au départ, beaucoup font grise mine, mais tous, finalement, terminent le cours en gardant de bons souvenirs. Trop de personnes s'imaginent que la protection des civils ne saurait les intéresser. Or, la réalité est différente. Il suffit de penser au monde agité, aux catastrophes naturelles qui peuvent nous guetter pour finalement admettre que nous avons besoin d'une certaine protection. Certes, les polices cantonales et communales de Neuchâtel, de La Chaux-de-Fonds et du Locle ont créé, en collaboration avec les sapeurs-pompiers, un plan dit «catastrophe» pour le canton de Neuchâtel. La protection civile dans une certaine mesure peut y collaborer comme elle le fait déjà avec un prêt de matériel, de moto-pompes en particulier, à différents corps de sapeurs-pompiers.

R. D.

### Inauguration du centre cantonal d'instruction bernois

Lyss—Kappelen le 31 octobre

L'inauguration officielle du centre cantonal bernois d'instruction implanté à Lyss-Kappelen a eu lieu le 31 octobre, et un certain nombre de responsables romands PC avaient été invités à cette

manifestation, qui marque une nouvelle étape dans le développement de la protection civile de ce canton. C'est dire que le chef de l'office bernois PC, M. Jean Comment, était heureux de pouvoir présenter avec ses collaborateurs — dont M. Monnin, chef de l'instruction, et qui pilotait la délégation romande — les installations très fonctionnelles de ce centre implanté au bord d'un bois, et dans un cadre remarquable. Nous ne pouvons dans cette chronique présenter les principales caractéristiques de ce centre cantonal, réservé à la formation des cadres, pas plus qu'il nous est possible de reproduire quelques passages des allocutions prononcées par les diverses personnalités présentes. Nous y reviendrons plus à loisir, car des choses fort intéressantes furent dites, que ce soit par MM. les Conseillers d'Etat Robert Bauder et Erwin Schneider, ou par M. Walter Koenig, directeur de l'OFPC. Disons donc que les invités, et parmi eux M. Herbert Alboth, chef de l'information de l'USPC, le président de la CRI et MM. Benjamin Hennard, chef de l'Office cantonal vaudois, Rudin un de ses collaborateurs, furent amicalement accueillis par M. Jean Comment (membre de la CRI), que nous félicitons pour l'aboutissement de ses efforts poursuivis depuis plusieurs années, afin que l'«outil» indispensable que constitue le centre cantonal d'instruction de Lyss-Kappelen soit devenu réalité.

J. Chevalier, président de la CRI



**überlassen Sie**  
**hostra**

Wir sind eine Spezialfirma für Zivilschutz- und Militärunterkünfte. In unseren eigenen Werkstätten konzipieren und konstruieren wir formschöne und praktische 2- und 3stöckige Kajütenbetten, Tische, Stühle, Gestelle, Schränke etc. Wir beraten Sie gerne schon bei der Planung. Profitieren Sie von unsern Erfahrungen in Zivilschutzangelegenheiten. Detaillierte Unterlagen durch:

**hostra** Hochstrasser AG, 8630 Rüti/ZH, Postfach 055 / 31 17 72

**Inserate**  
**im «Zivilschutz»**  
**finden**  
**Beachtung**



**Zivilschutz**  
**Protection civile**  
**Protezione civile**  
**Protecziun civila**  
**emag**  **norm**  
**emag**  **norm**

Gestelle  
Schränke  
Tische  
Stühle  
Tanks  
Garderoben  
Pulte  
Betten  
Prospekt Z 09  
verlangen

8213 Neunkirch

Telefon 053-6 14 81